



*Expérimentations
de diversification
linguistique dans
la Nièvre*

OBJECTIF

**Installer une collaboration
autour d'un projet commun
entre les enseignants des
1er et 2nd degrés pour la
mise en place effective de
l'enseignement de
l'allemand dans la Nièvre**

12 expérimentations

9 collèges

22 écoles

~600 élèves de CM1/CM2

Les expérimentations 2016/2017

Ouverture
culturelle à
l'Europe

Les fêtes en
Allemagne

Rund um die
deutsche
Tradition

Entrer
dans la
culture et
la langue
allemandes

Liaison
école
collège

Découverte
culturelle de
l'Allemagne

Deutsche-
französische
Freundschaft

Rencontre
autour
d'un
Frühstück

Découverte
des fêtes
traditionnelles

Initiation à
la langue
et culture
allemandes



Diversification linguistique et ouverture culturelle à l'Europe

Ecole Romain Rolland - Varennes Vauzelles / Collège Henri Wallon – Varennes Vauzelles

Descriptif et restitution du projet

Ecrire une bande dessinée (support numérique) trilingue, français, anglais, allemand afin de présenter un élément caractéristique de chacun des systèmes scolaires de ces trois pays.

La restitution du projet s'est faite auprès des classes de CM2 ayant participé au projet par la création d'un bande dessinée numérique.

Dans le cadre du stage LVE/TICE, porté par le groupe départemental LVE, le projet final est publié sur le site départemental LVE.

Co-intervention entre enseignants 1^{er} et 2nd degrés

Le professeur de collège intervient en co-intervention avec le professeur des écoles habilité en allemand sur le temps d'APC pour la classe de CM2

Les fêtes en Allemagne (Projet Cardie)

Ecoles Lakanal, René Cassin, Saint Just - Decize

Ecole élémentaire - Saint Léger des Vignes / Collège Maurice Genevoix - Decize

Descriptif et restitution du projet

- Fabrication d'un calendrier des fêtes en Allemagne et découverte des traditions liées à chacune d'elles
- Fabrication d'une lanterne de la Saint Martin
- Commémoration du traité de l'Elysée autour de divers ateliers et d'un repas allemand
- Présentation théâtrale aux CM2 de saynètes jouées en allemand par les 6^{èmes}

Co-intervention entre enseignants 1^{er} et 2nd degrés

Le professeur de collège intervient dans les classes sur le temps consacré au LVE. La continuité des apprentissages est assurée par le professeur des écoles habilité en allemand.

Rund um die deutsche Tradition in der Schule

Ecole Albert Camus - Nevers / Collège Les Loges -Nevers

**Descriptif
et
restitution
du projet**

- Confection de « Schultüten » par les 6^{èmes} offertes aux élèves de CM2 lors d'une rencontre à l'école.
- Confection et échange de cartes de vœux entre élèves de CM2 et de 6^{èmes}.
- Intervention de la Mobiklasse de la Maison de Rhénanie-Palatinat dans le cadre de la promotion de l'Allemand.
- Découverte des grandes fêtes et coutumes allemandes.

**Co-intervention
entre enseignants
1^{er} et 2nd degrés**

Concertation et programmation en parallèle entre enseignants du 1^{er} et du 2nd degrés.

Entrer
dans la
culture et
la langue
allemandes

Entrer dans la langue et la culture allemandes

Ecole La Rotonde - Nevers / Collège Les Loges -Nevers

Descriptif et restitution du projet

- Découverte de la langue allemande et de ses représentations.
- Travail en parallèle CM2/6^{èmes} sur une fête traditionnelle allemande « Ostern »
- Rencontre au collège pour une « Chasse aux œufs »

Co-intervention entre enseignants 1^{er} et 2nd degrés

Concertation entre enseignants pour élaboration des apprentissages et préparation des rencontres .

Liaison école – collège

Ecole Lucette Sallé - Nevers / Collège Victor Hugo - Nevers

Descriptif et restitution du projet

- Rencontre entre élèves de 6^{èmes} et élèves de CM1/CM2 autour des traditions festives en Allemagne.
- Séquences d'apprentissage et suivi commun de l'allemand.
- Exposition des photos des rencontres et des temps forts de l'année à l'école.

Co-intervention entre enseignants 1^{er} et 2nd degrés

Préparation commune et concertation entre enseignants pour élaboration des apprentissages et préparation des rencontres .

Découverte culturelle de l'Allemagne

Écoles élémentaire Saint Benin d'Azy et Saint Sulpice / Collège Des Amognes-Saint Benin d'Azy

Descriptif et restitution du projet

- Découverte des similitudes et différences culturelles entre la France et l'Allemagne à travers les coutumes et les fêtes calendaires.
- Restitution des actions menées sur l'ENT de la classe (Scolnet).
- Projet décliné en plusieurs thématiques : réalisation d'un dictionnaire des fruits affiché sous forme de frise; confection d'un calendrier de l'Avent; confection de mannequins en carton à habiller; matérialisation de la valise des vacances.

Co-intervention entre enseignants 1^{er} et 2nd degrés

Concertation entre enseignants 1^{er} et 2nd :
continuité dans les apprentissages.

Deutsche-französische Freundschaft

Ecole élémentaire Pouilly-sur-Loire / Collège Les Guilleraults – Pouilly-sur-Loire

Descriptif et restitution du projet

- Réalisation d'un quizz sur la culture allemande et rencontre CM2/6^{ème} au collège.
 - Intervention de la Mobiklasse.
 - Echange épistolaire avec une école de Magdeburg; accueil des élèves allemands dans les familles.
- (Perspective : voyage des primaires à Magdeburg)

Co-intervention entre enseignants 1^{er} et 2nd degrés

Travail collaboratif sur les apprentissages et les projets CM2/6^{èmes} entre enseignantes 1^{er} et 2nd degrés.

Rencontre
autour
d'un
Frühstück

Rencontre autour d'un Frühstück

Ecole Ferme Blanche – Clamecy / Collège Giroud de Villette – Clamecy

**Descriptif
et
restitution
du projet**

- Echange de mails pour apprendre à se présenter et présenter sa classe.
- Comparaison des habitudes alimentaires françaises et allemandes, vocabulaire, syntaxe.
- Apprendre à exprimer ses goûts, à passer une commande et à répondre à une commande.
- Rencontre CM2/6^{èmes} avec scènes autour d'un Frühstück jouées par des binômes CM2/6^{èmes} et dégustation collective d'un petit déjeuner allemand.

**Co-intervention
entre enseignants
1^{er} et 2nd degrés**

Concertation entre enseignants sur la régulation du projet, sur la co-intervention et la rencontre qui clôt le projet.

Découverte
des fêtes
traditionnelles

Découverte des fêtes traditionnelles

Ecoles élémentaires de Donzy, Ciez et Châteauneuf Val de Bargis / Collège Henri Clément – Donzy

**Descriptif
et
restitution
du projet**

- Découverte des fêtes de la Saint-Martin, de la Saint-Nicolas, de l'Avent et de Noël à travers des chants et légendes et la confection d'objets (calendrier, couronne de l'Avent, recette des biscuits de Noël, carte de vœux).
- Restitution d'une saynète devant les élèves de cycle 2.

Initiation à
la langue
et culture
allemandes

Initiation à la culture et à la langue allemandes

Ecole de Saint Père / Collège René Cassin – Cosne sur Loire

**Descriptif
et
restitution
du projet**

- Présentation de la classe bilangue, des parallèles entre l'anglais et l'allemand.
- Découverte des premières particularités .
- Apprentissage de l'alphabet , des chiffres, de chansons, savoir se présenter.
- Quizz sur les pays germanophones.

Ecole des Remparts – La Charité sur Loire
Ecoles Riau et Chevillettes - Fourchambault

**Descriptif
et
restitution
du projet**

- Initiation à l'allemand (se saluer, se présenter...) par des sketches.

BILAN DES EXPERIMENTATIONS

Un bilan globalement très positif :

- *Une réelle coopération entre professeurs des écoles et professeurs du second degré .*
- *Une collaboration entre élèves au sein du cycle 3 (école/collège) .*
- *La mise en place de véritables projets finalisés qui donnent sens aux apprentissages.*
- *Un fort ancrage culturel des contenus enseignés .*

PERSPECTIVES 2017/2018

- ▶ Poursuivre le travail sur la découverte de la culture allemande au-delà du simple apprentissage de la langue.
- ▶ Poursuivre la collaboration entre 1er et 2nd degrés.
- ▶ Poursuivre la réflexion sur les temps d'apprentissage de l'allemand (en parallèle de l'apprentissage de l'anglais, en APC...)
- ▶ S'inscrire dans des projets finalisés avec restitution aux parents (temps forts, diffusion de supports numériques...) afin que les parents prennent conscience de l'intérêt des bilangues.